

Taller de desarrollo profesional
Editando tus propios artículos científicos y propuestas
Cómo sorprender a colegas y lectores

Encuentro Anual 2014 de la Asociación Americana para el Avance de la Ciencia (AAAS)

Autor: Barbara Gastel

Profesora en la Universidad de Texas A&M y miembro asociado de INASP, AuthorAID
bgastel@cvm.tamu.edu o bgastel@inasp.info

Traducción: Iveliz Martel

Periodista y estudiante de magíster en periodismo científico en la
Universidad de Texas A&M.

Este material fue preparado para ser presentado en el Encuentro Anual 2014 de la AAAS. Acá podrás encontrar listas con aspectos básicos que debes revisar en un artículo científico o una propuesta de financiamiento antes de enviarlos para su publicación.

Un checklist de aspectos básicos a considerar

(Por favor añade a estas listas otros aspectos a tener en cuenta o adáptalos a tus necesidades)

Artículos científicos: Contenido y organización—20 preguntas (incluye otras tres)

1. ¿El título refleja de manera rigurosa y concisa el contenido del artículo?
2. ¿Han sido señaladas las personas apropiadas como autores?
3. ¿La introducción entrega suficiente contexto?
4. ¿La introducción deja en claro cuál es el vacío que la investigación busca llenar?
5. ¿La introducción indica los objetivos, la hipótesis y las preguntas que motivan la investigación?
6. ¿La sección de los métodos entrega suficiente contexto para replicar la investigación?
7. ¿La sección de los métodos entrega suficiente contexto para evaluar la investigación?
8. ¿La sección de los métodos indica el origen de los equipos, organismos, agentes, u otros insumos utilizados?
9. Si la investigación se realizó en humanos o animales, ¿se mencionó la aprobación o los permisos requeridos para ello?
10. ¿Los resultados han sido presentados en un orden lógico?
11. ¿Los resultados han sido presentados con el detalle apropiado?
12. ¿Se usaron métodos estadísticos apropiados?
13. ¿La discusión aborda las preguntas de la investigación y la hipótesis descritas en la introducción?
14. ¿La discusión analiza los resultados en un contexto adecuado?
15. En caso de ser apropiada, ¿la discusión aborda las fortalezas y debilidades de la investigación?

16. ¿Han sido mencionadas o reconocidas las partes involucradas en la investigación y en la elaboración del artículo científico?
17. ¿El *abstract* indica rigurosamente el contenido del artículo científico?
18. X
19. X
20. X

Propuestas para obtener financiamiento (*Grant Proposals*): Contenido y organización—20 preguntas (incluye otras tres)

1. ¿El objetivo y la hipótesis han sido descritos claramente?
2. ¿La originalidad del trabajo ha sido mencionada explícitamente?
3. ¿La propuesta es claramente relevante para la misión de la entidad que provee el financiamiento?
4. ¿La importancia del trabajo propuesto ha sido explicada?
5. ¿Se ha entregado suficiente contexto sobre la propuesta planteada?
6. ¿La cantidad de trabajo propuesta es realista?
7. ¿Se ha señalado claramente que el personal es capaz de realizar el trabajo propuesto?
8. ¿Se han justificado adecuadamente las elecciones o decisiones que la propuesta considera?
9. ¿Se ha incluido suficiente evidencia para apoyar la propuesta?
10. ¿Se han justificado adecuadamente los ítems incluidos en el presupuesto?
11. ¿Se ha detallado adecuadamente los gastos que serán compartidos (en caso de existir alguno)?
12. En caso de que estudios preliminares sean requeridos o aconsejables, ¿se ha entregado suficiente información acerca de ellos?
13. En caso de que una línea de tiempo sea requerida, ¿se ha incluido una?
14. Si se necesita un plan de evaluación, ¿se ha propuesto el adecuado?
15. Si un plan comunicacional debe ser incluido, ¿se ha propuesto el adecuado?
16. ¿El título representa claramente el contenido de la propuesta?
17. ¿El *abstract* es informativo y claro?
18. X
19. X
20. X

La elaboración del documento

1. ¿Las ideas han sido presentadas en un orden lógico?
2. ¿Las transiciones entre ideas son claras?
3. ¿Las descripciones generales son presentadas antes que los detalles?
4. ¿Los párrafos son presentados en la extensión adecuada?
5. ¿Los párrafos comienzan con oraciones que describen ideas fuertes y el contenido general de cada párrafo?
6. ¿Las oraciones tienen la extensión adecuada?
7. ¿La gramática, la puntuación, la ortografía y el uso de las palabras son correctos?

8. Cuando se usan pronombres para indicar ciertas ideas que anteceden, ¿es claro a qué ideas previas esos pronombres se están refiriendo?
9. ¿Los tiempos verbales utilizados son los adecuados?
10. ¿Las citas y las referencias o bibliografía están en el formato adecuado?

Otros aspectos

1. ¿El contenido y el nivel técnico del manuscrito es adecuado para los lectores?
2. ¿La lógica del manuscrito es clara y correcta?
3. ¿La información es consistente a lo largo del manuscrito?
4. ¿Todas las figuras y tablas incluidas son las necesarias?
5. ¿Deberían ser incluidas otras figuras y tablas?
6. ¿Se ha incluido todo el material citado en la lista de referencias o bibliografía?
7. ¿Todo el material incluido en la lista de referencias o bibliografía ha sido citado en el texto?
8. ¿Te sientes cómodo y seguro con todo lo que ha sido incluido en el artículo científico o propuesta?
9. Si la revista científica (*journal*) o la agencia que otorga financiamiento entregan un *checklist*, ¿Lo usaste?
10. ¿Seguiste todas las instrucciones proporcionadas?

10 problemas comunes para evitar o remediar al escribir

1. Palabras pomposas.
2. Jerga técnica excesiva.
3. Uso excesivo de siglas o abreviaciones (especialmente aquellas recién acuñadas).
4. Falta de definición de las siglas o abreviaciones.
5. Palabrería excesiva.
6. Oraciones excesivamente largas y complicadas.
7. Falta de foco.
8. Pobre paralelismo en las oraciones.
9. No seguir buenos modelos o ejemplos.
10. No seguir las instrucciones.

Indicaciones para escribir con claridad

1. Proveer suficiente contexto.
2. Entregar información general antes que los detalles.
3. Usar elementos estructurales como títulos, espacios en blanco, y números.
4. Considerar usar cursiva o negrita (por ejemplo, en aquellos conceptos claves).
5. Hacer uso efectivo del paralelismo.
6. Seguir los formatos esperados o requeridos.
7. Usar tipografía estándar.
8. Evitar usar letras o márgenes pequeños.
9. Si es posible, no justificar los márgenes a la derecha.
10. Sigue los consejos de abajo para lograr una redacción más concisa.

Tips para escribir de manera más concisa

1. En general, usa las palabras que sean más cortas.
2. Condensa las frases con muchas palabras.
3. Elimina las palabras redundantes.
4. Usa verbos en lugar de otras palabras nacidas a partir de los verbos. Por ejemplo, en la oración “Estos elementos hacen las frases más cortas”, puedes decir “Estos elementos acortan las frases”.
5. Escribe lo que las cosas son, en lugar de lo que NO son.

Sugerencias para quienes no son nativos del inglés

1. Leer, leer y leer en inglés.
2. Recordar: Contenido, claridad y organización son claves.
3. Preparar un glosario personal con términos y frases comunes en tu área de investigación.
4. Escribir simple.
5. Estar alerta de algunos aspectos del uso de las palabras en inglés que pueden ser complicados (Por ejemplo, artículos, preposiciones y tiempos verbales).
6. Preocuparse de las normas del inglés para la estructura y el largo de las oraciones.
7. Entender que escribir en inglés es más directo que en otras lenguas.
8. No plagiar.
9. Revisar el espaciado entre palabras cuando corrijas tu trabajo.
10. Aprender de las revisiones que los editores hacen de tu trabajo.

Otros recursos para quienes deben escribir en inglés

Instrucciones para los autores entregadas por las revistas científicas

- Están disponibles en los sitios web de los las revistas científicas o *journals*.
- Deben ser seguidas cuidadosamente.

Manuales de estilo

Algunos ejemplos:

- The ACS Style Guide (de la American Chemical Society)
- AMA Manual of Style (de la American Medical Association)
- The Chicago Manual of Style
- Publication Manual of the American Psychological Association
- Scientific Style and Format (del Council of Science Editors)

Otros recursos para escribir en inglés

- **The Elements of Style** (<http://www.bartleby.com/141/>) La primera edición de un libro clásico que trata los aspectos básicos para escribir en inglés.
- **OneLook Dictionary Search** (<http://www.onelook.com/>) Sitio web para

buscar palabras en inglés en múltiples diccionarios.

- **Grammar Girl** (<http://www.quickanddirtytips.com/grammar-girl>) Sitio web que entrega información sobre gramática, puntuación y uso de las palabras.

- **Basic Punctuation**

(<http://www.uvu.edu/owl/infor/Basic%20Punctuation%202013.pdf>) Guía sobre el uso de los signos de puntuación en inglés. Incluye ejemplos.

- **Academic Phrasebank** (<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>) colección de muchas frases útiles al escribir en inglés sobre investigaciones científicas o académicas.

U na

- **UsingEnglish.com** (<http://www.usingenglish.com/>) Recurso para quienes no son hablantes nativos del inglés.

- **Writing Centers Online** (<http://writingcenters.org/resources/writing-centers-online/>) Links a sitios webs de centros de escrituras en instituciones académicas. Los sitios web de los centros de escrituras contienen muchos recursos útiles.

- **How to Recognize Plagiarism**

(<http://www.authoraid.info/en/resources/details/712/>) Tutorial para evitar el plagio.

- **AuthorAID** (<http://www.authoraid.info/en/>) Proyecto que ayuda principalmente a investigadores en países desarrollados a escribir acerca de su trabajo para ser publicado. Su sitio web incluye recursos que pueden ser útiles para autores en cualquier país.

- Además, cualquiera de los muchos libros sobre escritura científica pueden ser útiles.